

岭南文化知识书系

利玛窦

萧健玲

著

广东人民出版社

广东人民出版社

岭南文库编辑委员会
广东中华民族文化促进会
合编



岭南文化知识书系



岭南文化知识书系



岭南文库编辑委员会 合编
广东中华民族文化促进会

利玛窦

萧健玲 著

江苏工业学院图书馆
藏书章

广东省出版集团

广东人民出版社



图书在版编目(CIP)数据

利玛窦 / 萧健玲著. — 广州: 广东人民出版社,
2007.10

(岭南文化知识书系)

ISBN 978-7-218-05655-5

I. 利… II. 萧… III. 利玛窦(1552~1610)—生平事迹
IV. B979.954.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 159990 号

责任编辑	李锐锋
封面设计	邦 邦
责任技编	黎碧霞
出版发行	广东人民出版社
印 刷	台山市人民印刷厂有限公司 (厂址: 台山市北坑工业开发区)
开 本	889 毫米×1194 毫米 1/32
印 张	4.125
插 页	1
字 数	40 千
版 次	2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷
印 数	5000 册
书 号	ISBN 978-7-218-05655-5
定 价	12.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社(020-83795749)联系调换。

【出版社网址: <http://www.gdpph.com> 电子邮箱: sales@gdpph.com

图书营销中心: 020-37579604 37579695】

岭南文化知识书系顾问

(按姓氏笔画为序)

叶选平	朱小丹	杨应彬	杨资元
吴南生	张磊	张汉青	陈绍基
欧初	钟阳胜	蔡东士	颜泽贤

岭南文化知识书系编辑委员会

主 编:

林 雄 岑 桑 (执行)

副主编:

方健宏 陈俊年 朱仲南 黄尚立

王桂科 陈海烈 (执行)

编 委 (按姓氏笔画为序):

王桂科 方健宏 庄 昭 吕克坚

刘斯翰 朱仲南 李夏铭 岑 桑

辛朝毅 张健人 陈泽泓 陈俊年

陈海烈 林 雄 金炳亮 倪俊明

黄尚立

出版说明

岭南文化是中华文化中特色鲜明、灿烂多彩、充满生机活力的地域文化，其开发利用已引起社会的重视。对岭南文化丰富内涵的发掘、整理和研究，虽已有《岭南文库》作为成果的载体，但《岭南文库》定位在学术层面，不负有普及职能，且由于编辑方针和体例所限，不能涵盖一些具体而微的岭南文化现象。要将广东建设成为文化大省，必须首先让广大群众对本土文化的内涵有所认识，因此有必要出版一套普及读物来承担这一任务。出版《岭南文化知识书系》的初衷盖出于此。因此，《岭南文化知识书系》可视为《岭南文库》的延伸。

书系采用通俗读物的形式，选题广泛，覆盖面广，力求文字精炼，图文并茂，寓知识性于可读性之中，使之成为群众喜闻乐见的知识丛书。

《岭南文化知识书系》由岭南文库编辑委员会与广东中华民族文化促进会共同策划、编辑，岭南文化知识书系编辑委员会负责具体实施工作，广东人民出版社出版。

岭南文化知识书系编辑部

2004年8月

目 录

一、攻读不辍 博学有成	4
二、离乡别国 跋涉东来	10
三、一波三折 终抵肇境	16
四、进入府署 拜会王泮	29
五、游历择地 初窥肇城	36
六、调换地皮 营建教堂	46
七、苦学汉语 大胆运用	61
八、平息诉讼 成功制钟	75
九、应邀制图 突显中国	84
十、展出图籍 传播科技	92
十一、辗转赴京 永留中国	99
后 记	120

在2000年新世纪到来之际，北京修建了“中华世纪坛”。在其金碧辉煌的环形世纪厅中，用浮雕展现了一百多位对中华文明作出突出贡献的历史名人，其中有两位是外国人，一位是沿着陆上丝绸之路来到东方，把中国的文化介绍到西方的马可·波罗；另一位就是从海上来到中国，给中国带来了西方科学和技术的利玛窦。在这幅名为《中华千秋颂》的大型浮雕图中，对利玛窦的评价是这样的：“利玛窦（1552—1610），意大利传教士。他在中国28年，学习中国语言文字，了解中国风土人情，结识当时的文人、学者，并修建了礼拜堂，为中西文化交流作出了突出贡献。《坤舆万国全图》为一幅世界地图，由他绘于肇庆，1602年刊行于北京。”

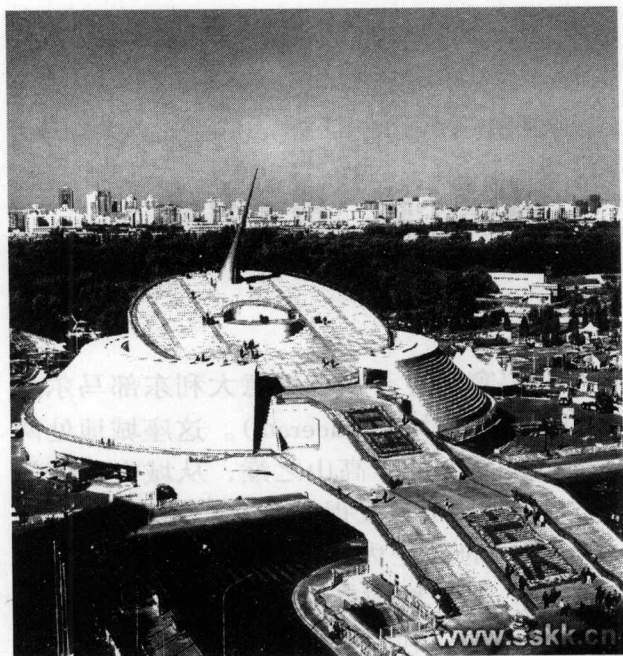


利玛窦是最早

中华世纪坛内的利玛窦浮雕像

在中国传播西方文化的意大利人，他于1583年9月10日从澳门抵达广东肇庆，从肇庆开始了他在中国内地的文化之旅。利玛窦在肇庆知府王泮等人的支持下，在肇庆建起了中国内地第一座欧式风格的建筑——仙花寺；绘制了第一幅中文世界地图，让国人从地图上直观地看到了世界的缩影，开阔了视野；研制出中国第一个机械自鸣钟，使中国内地的人学到了西方机械自鸣钟的制作技术；合编了第一部中西文的《葡汉辞典》，使国人与外国人交流有了一本语言翻译工具书，为汉字拼音的出现作了铺垫；传播了西方的天文、数学、地理等科学技术知识，使当时国人认识到西方的文明，学习到西方的先进科技；展出了西方国家的一些科技书籍，让国人从书中领略到西方的文明，见识到西方的造纸术和印刷术。利玛窦在肇庆居留了六年，后辗转于韶州、南昌、南京、北京，1610年在北京去世。

利玛窦的著作和译著有19种之多，内容涵盖哲学、科学、宗教、伦理等，他将中国的“四书”、“五经”等书译成拉丁文，为传播历史悠久的中国文化起到推波助澜的作用，扮演了“西学东渐”和“中学西传”的双重角色，被誉为“欧洲汉学之父”。所以，利玛窦在华开启的事业实际上首先不是传教



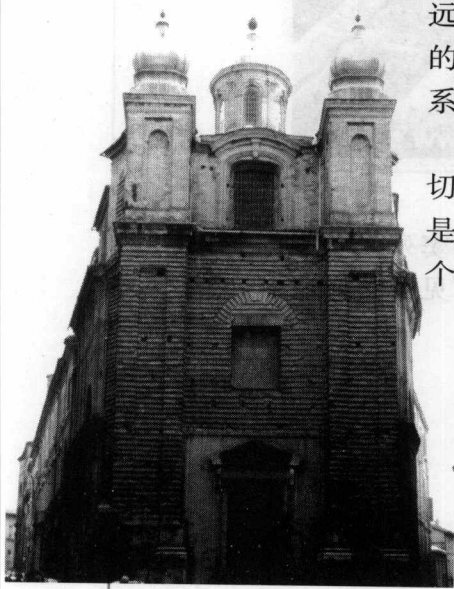
中华世纪坛

而是担当文化大使。北京把利玛窦列入中华世纪坛之《中华千秋颂》中，可见中国人对利玛窦是十分敬重的。

一、攻读不辍 博学有成

利玛窦出生于16世纪意大利东部马尔凯省的玛切拉塔城（Macerata）。这座城地处两条河流之间，位于高山之巅，从城中可俯望远处的亚得里亚海。该城在教宗的领土内，与罗马有着密切的联系，城中有人口13000多人。

利玛窦的父亲若翰·利奇是玛切拉塔城的市长。他原来的职业是药剂师，在城中开有药店，是个成功的商人。若翰·利奇热衷于从政，不但担任玛切拉塔城的市长，而且还有一段时期出任过马尔凯省的代理省长。利玛窦的母亲是虔诚的教徒，温雅贤德，她生育了九男四女共十三个孩子。利玛窦是长子，出生于1552年10月6日，名叫利奇·玛窦（Matteo Ric-



利玛窦家乡——玛切拉塔城（一角）

ci)，Ricci是他家族的姓。在意大利语中，Ricci是一种海刺猬，他家族的标志就是在大红底色上的一只黑色刺猬。

利玛窦的父亲公务繁忙，母亲又要打理一大堆家务事，忙碌不堪，所以，利玛窦从小就交由祖母看管。5岁那年，父母把他送到利奇公馆对面一间规模很小的圣主堂幼儿园，由彭启凡尼神父教授拉丁文。

在小玛窦心目中，彭神父是他的偶像，他非常喜欢和敬佩这位启蒙老师。在彭神父的眼里，小玛窦是一个天资聪明、勤奋好学的学生。小玛窦在班上考试总是第一，彭神父对小玛窦也总是悉心教导。

1559年11月5日，彭启凡尼神父进了依纳爵神父创立的修会——耶稣会。该会是天主教的主要修会之一，汇集了一群有学问的神父和修士，他们立志要把天主的福音传播到地球的每一个角落。彭启凡尼神父加入耶稣会后就离开了那间幼儿园。利玛窦因而辍学在家，时年7岁。

1561年，有13位耶稣会士来到了玛切拉



利玛窦故居

塔城，在城外办了一所小学校，利玛窦成为这所小学校的首批学生。学校于1565年从城外迁到城内，利玛窦在这所学校里读完了小学。他不但学习了拉丁文，还学习了希腊文。利玛窦非常好学，得到了师长们的精心培育。师长们把一套经过精心研究出来的记



利玛窦中学毕业后，其父送他到罗马学习法律（历史画）

忆法传授给他，利玛窦按此方法学习拉丁文和希腊文，逐渐练就了过目不忘的本领。

利玛窦16岁中学毕业后，其父为了他将来能继承利奇家族的勋衔和市长的职

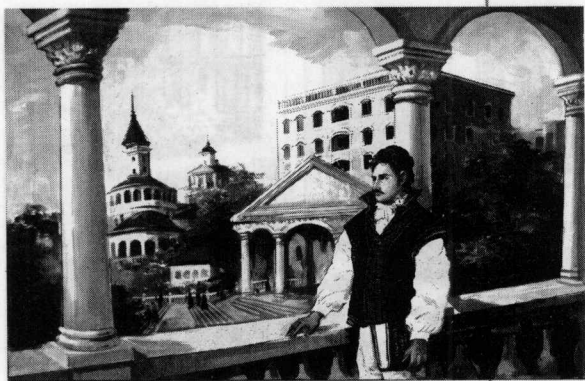
位，决定把他送往罗马学习法律，以便日后能顺利地步入仕途。父亲托在罗马城中的亲友帮忙，为利玛窦在日耳曼法学院报读了法律。

1568年10月，利玛窦告别故乡，从小山城玛切拉塔走进了作为欧洲名城和天主教首府的大都市罗马。在罗马这座繁华的京城里，有耶稣会的创始人依纳爵·罗耀拉创立的日耳曼公学、罗马学院以及圣安德烈备修院。16岁的利玛窦到罗马后就参加了日耳曼

公学创立的圣母会（The Sodality of the Blessed Virgin），成为该会最早的成员。这是他迈向毕生从事的宗教事业的第一步。

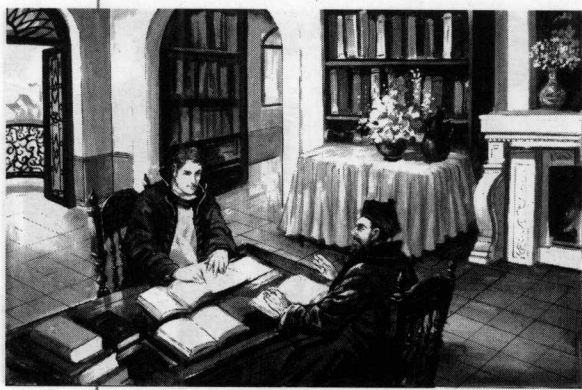
利玛窦在日耳曼法学院攻读了三年法律。期间，他接触到不少学识渊博、品德出众的耶稣会修士。经过与这些有学者风范的修士交往，他萌发了加入耶稣会的念头。1571年8月15日圣母升天节那天，19岁的利玛窦为自己的前途作出了抉择。他来到圣安德烈备修院，找到这间修院的负责人要求入会。修院导师范礼安接见了利玛窦，并同意他加入耶稣会。于是，利玛窦违背了父亲的意愿，放弃了法学深造，抛弃了世俗诱人的前程，转入耶稣会主办的圣安德烈备修院学习。

利玛窦在圣安德烈备修院学习了一年零一个月，于1572年9月后进入了罗马学院继续学习。罗马学院学制完善，教学规范，是当时欧洲好学青年神往的地方。利玛窦在罗马学院读修辞学时，用两年



利玛窦加入耶稣会，转入圣安德烈备修院学习（历史画）

学习修辞学，三年学习哲学。在两年的修辞学学习中，利玛窦学会了怎样把词语和思想结合，清晰地表达自己的理解。他的记忆力惊人，不论是什么书，只要读过一次，就能一字不差地把每一页书背诵出来。1575年，利玛窦开始进入三年的哲学学习阶段，在第一年里，他学习了数学；第二年，他用4个月学习欧几里得《几何学》前四卷，一个半月学习应用数学，两个半月学习天文学，两个月学习地理学，学年末剩余时间学了欧几里得《几何学》第五、六两卷；第三年，他用两个月学习星盘，两个月学习行星原理，三个月学习透视学，剩余时间学习钟表的制造和教会历法。利玛窦在诸多学科的学习中成绩拔尖。



利玛窦（左）在罗马学院学习期间，得到当时杰出的数学家与天文学家克拉委奥的指导（历史画）

利玛窦很幸运，得到了两位杰出导师的指导。一位是克拉委奥（Christoph Clavius）。克拉委奥1538年出生于德国，是当时非常著名的数学家和天文学家。罗马教皇于1582年颁布历法改

革的诏书就是由他主持修订的。他用拉丁文校印出版了古希腊数学家欧几里得的名著《几何学》，并对该书做了分析。在许多高级耶稣会士尚未认识到数学的重要性而阻止学生学习时，他却教学生学数学并向罗马学院年轻的耶稣会士说：“学生们了解数学，对正确理解其他哲理科学既是有益的，也是必要的，是最基本的事情。”他认为：天体星球的运动，相关物质之间的无止境分割，海水的潮涨与潮落等，都需用数学方法计算出来。所以，他主张学生要学好数学，把数学应用到其他科学的实践中去。在克拉委奥的指导下，利玛窦不但学习了欧几里得几何，而且还掌握了研制天文仪器和钟表的技术，这为他日后在向中国人传教的同时向中国人传播西方的科学文化打下了基础。另一位导师是白拉明，他是一位才华横溢的辩论家，学识渊博，34岁时已在欧洲享有盛名。1576年9月，他开设了“辩论课程”。利玛窦每周两次去聆听他的精彩演讲，受益匪浅。利玛窦后来在中国传教时善于辞令的交际才华，归功于白拉明潜移默化的教导。

利玛窦攻读不辍，博学有成，特别是在数学这一门功课上表现得最为出色，被他的师长认定是很有希望的数学家。

二、离乡别国 跋涉东来

利玛窦在罗马学院学习期间，十分羡慕耶稣会修士沙勿略的传奇经历。沙勿略在十年中徒步行走了10万公里以上，足迹遍及印度、斯里兰卡、马来亚、新加坡、日本等地。虽然他立志要到中国未能成功而客死他乡，但他的精神深深感动了利玛窦。利玛窦盼望有一天能继承沙勿略的遗愿，踏足中国。

1573年9月，他的师长范礼安被耶稣会总会长任命为修道会长，委以东印度全体耶稣会士巡察使（当时在欧洲人的地理概念中，“东印度”也包括了中国和日本），奉命到亚洲传教区去了。这令利玛窦羡慕不已，他立志毕业后，一定要像范礼安那样，申请到遥远的亚洲去做一名传教士。所以，当利玛窦在罗马学院一毕业，就多次向修会提出申请，希望派他到外国去传教。

1576年底，耶稣会驻印度的财务主任回

到罗马来述职并要挑选一些教士赴印度传教。利玛窦抓住这个机会，马上递上申请书，恳切要求赴亚洲传教。他的申请终于获得了批准。1577年春，耶稣会总会长正式派利玛窦赴印度传教。

利玛窦等人觐见了教皇额我略十三世后，先到里斯本学习了一年葡萄牙语。1578年3月24日，利玛窦等一行14名传教士分别登上了从葡萄牙驶往东方的船只。利玛窦乘的是圣刘易斯（Saint Louis）号帆船，与他同船的传教士还有米歇尔·罗吉里（Michele Ruggieri），他是意大利南部人，35岁，是那不勒斯大学的法学博士。他是利玛窦后来在中国的拍档，在中国的名字叫罗明坚。

从里斯本到印度果阿，路经大西洋、印度洋，遥遥几万里，在海上航行起码需要半年以上。圣刘易斯号是一艘笨重的中世纪帆船，载重约900吨，船舱高仅三尺，宽一丈，人在船舱中只能坐卧，不能直立。船舱里装满了毛织品、布料、水晶、玻璃、时钟和葡萄酒等货物。船上乘客大约有500人，人货混集，期间的艰苦难以言状。当船队向南航行了一个月驶入赤道时，烈日当空，狭窄而拥挤的船舱热气蒸腾，很多乘客中暑患病。

1578年6月，船队沿着非洲南端好望角海岸航行到了达摩赞比克岛，在此岛抛锚补